



Vážení spoluobčania, milí návštevníci nášho Filakova !

Je tu znova rok, keď si pripomíname okružle výročie prvej písomnej zmienky o našom meste a preto sa naša samospráva rozhodla spojiť jeho oslavu s každoročným najväčším kultúrnym sviatkom - s organizovaním XXI. Palóckých dní. V tomto období tzv. hodov a uprostred leta prichádza zvyčajne do Filakova mnoho našich rodákov, rodinných príslušníkov a samozrejme aj turistov. Verím, že si Vy všetci nájdete počas troch augustových dní v bohatom programe ten svoj obľúbený a tieto oslavy si v kruhu Vašich rodín a priateľov naozaj užijete. Za vedenie mesta a všetkých organizátorov Vám k tomu prajem pohodu a príjemnú zábavu.

JU/Dr. Jaromír Kaličiak, primátor mesta

Tisztelt polgárok, kedves Fülekre látogatók!

Ismét egy olyan évet írunk, amikor a városunkról szóló első írásos emlék kerek évfordulóját ünnepelhetjük, és önkormányzatunk úgy döntött, hogy az ünnepséget összekapcsolja az év legnagyobb kultúreseményével - a XXI. Palóc Napok szervezésével. Ebben az időszakban, az ún. vendégség idején és a nyár derekán, általában Fülek sok szülőtte, családtagok és természetesen turisták érkeznek városunkba. Bízom benne, hogy mindenki megtalálja majd a három augusztusi nap gazdag programjában a neki megfelelőt, és kellemes időtöltésben lesz részük családjuk és barátaik körében. A város vezetése és a szervezők nevében kellemes szórakozást kívánok kedves mindnyájunknak.

Dr. Kaličiak Jaromír polgármester

Verejné uznania mesta – Nyilvános elismerések udelené pri príležitosti osláv 765. výročia prvej písomnej zmienky o meste Filakovo amelyek Fülek Város első írásos emlékének 765. évfordulója alkalmából lettek odaitélve

Cena primátora mesta – A Város Polgármesterének Díja

● **Hans - Friedrich Horstmann, Alfonz Moravčík, Dušan Pisár, Ján Vrabc** - za významný prínos v oblasti zamestnanosti a hospodárskeho rozvoja mesta a jeho propagáciu doma i v zahraničí
- a foglalkoztatottság és a város gazdasági fejlődése terén nyújtott jelentős segítségért és városunk hazai és külföldi propagálásáért

Cena mesta – A Város Díja

- **Jana Bialová** - za dlhoročnú prácu a úspechy v oblasti výtvarnej pedagogiky, prípravu mladých talentov a za prezentáciu mesta Filakovo na celoslovenských a medzinárodných výtvarných súťažiach a výstavách
- a képzőművészeti pedagógia terén végzett sokéves munkájáért és elért sikereiért, a fiatal tehetségek felkészítéséért és Fülek Város bemutatásáért az országos és nemzetközi képzőművészeti versenyeken és kiállításokon
- **Mária a/és László Fehér** - za dlhoročnú pedagogickú prácu a za aktívnu podporu činnosti tretieho sektora
- sokéves pedagógiai munkájukért és a harmadik szektor tevékenységének aktív támogatásáért
- **Eva Kerekes** - za dosiahnuté herecké úspechy, reprezentáciu a zviditeľnenie nášho mesta na Slovensku, v Čechách a v Maďarsku
- elért színészi sikereiért, városunk hazai, cseh- és magyarországi képviselőletért és propagálásáért
- **Peter Kovács** - za dlhoročnú tvorivú prácu v oblasti umeleckej fotografie a iných výtvarných oblastiach, za umelecké zachytenie a zviditeľnenie mesta Filakovo
- a művészeti fotózás és egyéb képzőművészetek terén végzett sokéves alkotómunkájáért, Fülek Város művészeti ábrázolásáért és propagálásáért

Čestné občianstvo mesta – A Város Díszpolgára

- **Mikuláš Csaba** - za úspešnú pedagogickú a umeleckú činnosť, za osobné zásluhy pri budovaní umeleckého školstva v meste Filakovo, za organizáciu a dlhoročné vedenie mužského speváckeho zboru
- eredményes pedagógiai és művészeti tevékenységéért, a füleki művészeti oktatás kiépítésében szerzett személyes érdemeiért, a férfi énekkar szervezéséért és sokéves vezetéséért
- **Juraj Győri** - za zásluhy pri založení múzea vo Filakove a záchranu historických hodnôt mesta
- a füleki múzeum megalapítása körül szerzett érdemeiért és a város történeti értékeinek megőrzéséért

Oslavy 765. výročia prvej písomnej zmienky o meste a XXI. Palócke dni

V tomto roku si Mesto FĪlakovo pripomína 765. výrocie prvej písomnej zmienky o meste. Pri príležitosti tejto významnej udalosti usporiada veľkolepé oslavy, ktoré sú tentoraz spojené s tradičným podujatím XXI. Palóckych dní. V dňoch 12-14. augusta 2011 čaká všetkých priaznivcov folklórneho a populárneho hudby, tanca, divadla a dobrej zábavy bohatý program. V rámci trojdňových osláv vystúpi skupina Tárkány Művek z Budapešti, Ondrej Molota s ľudovou hudbou Ţatelinka, ako aj známi interpreti populárnej hudby z Maďarskej republiky Veca Janicsák a Csaba Vastag (finalisti talentovej speváckej súťaže X-Faktor). Súčasťou programu budú večerné divadelné predstavenia divadla Csavar Színház a Sziget Színház z Budapešti, kabaretný program „Sas Kabaré“ a niekoľko ľudobno-zábavných predstavení. V prvý deň podujatia slávnostne otvorí dvere pre verejnosť fĪlakovská Palócka galéria s expozíciou produktov ľudovomeleckého priemyslu – nábytku a bytových textilíí s autentickými motívami palóckej ľudovej kultúry. Pre deti sú pripravené rôzne interaktívne hry, súťaže a atrakcie v lunaparku. Okrem množstva spoločenských a kultúrnych udalostí bude sprievodným programom podujatia FĪlakovský jarmok s pestrou ponukou remeselníkov a iných jarmočníkov. Ďalšie informácie poskytnú pracovníci Novohradského turisticko-informačného centra vo FĪlavke (kontakty: +421-(0)47-4382016, +421-(0)918-994481, ntic@filakovo.sk, www.filakovo.sk)

Navštívte

historické pamiatky a pamätihodnosti v centre mesta

FĪlakovský hrad – „O pôvode a výstavbe hradu FĪlakovo hovoria legendy. Údajne pastier FĪlek /Filep/ a jeho pes Ucháh /Fules/ našli poklad, z ktorého bol postavený hrad. Iné hovoria, že hrad dal postaviť rytier Fulkko ako strážny objekt. Pravdou je, že už v 13. storočí na hradnom vrchu /tuovév bralo/ stála zemná a drevná pevnosť. Neskôr bol vystavený kamenný hrad s obrannou hranolovou vežou. /.../ Hrad je listinne doložený z 10. januára 1246 ako FĪlek, keď uhorský kráľ Belo IV. odobral hrad lúpežnému rytierovi Fulkovi /Falko z rodu Kačičovcov/ za jeho zločiny.“ (Z publikácie FĪLAKOVO FÜLEK 1246 – 1996 vydanéj pri príležitosti 750. výročia prvej písomnej zmienky o meste)

Od augusta 2008 je sprístupnená v **Hradnom múzeu** vo FĪlavke (tzv. Bebekova veža) stála expozícia, ktorá oboznamuje návštevníkov s históriou mesta a hradu a s najväčšími archeologickými nálezmi okolia FĪlavka.

Rímskokatolícky kostol Nanebovzatia Panny Márie a františkánsky kláštor - Popri hrade je ďalšou významnou národnou kultúrnou pamiatkou mesta. Farnosť existovala vo FĪlavke už v XIV. storočí. Františkáni sa v meste usadili počas panovania kráľa Matiaša. Kostol a kláštor boli Turkami a protihabsburskými povstalcami viackrát vypálené. Stavba kostola sa začala v r. 1694 a bola podporovaná posledným kapitánom hradu – Stefanom Kohárom II. -, ktorý chcel takouto formou poďakovať Panny Márii, že ho vyslobodila z kuruckého zajatia. Kostol bol

Fülek Város első írásos emlékének 765. évfordulója és a XXI. Palóc Napok

Ebben az évben emlékezik meg Fülek Város első írásos emlékének 765. évfordulójáról. A jelentős jubileum alkalmából nagyszabású rendezvényt szervez, mely ez alkalommal a hagyományos XXI. Palóc Napokkal egyidejűleg valósul meg. 2011. augusztus 12. és 14. között gazdag program várja a nép- és könnyűzene, tánc és színház szórakozni vágyó rajongóit. A háromnapos ünnepség keretein belül olyan neves előadók lépnek fel, mint a budapesti Tárkány Művek, a Ţatelinka népzenekar Molota Ondrej vezetésével, valamint két közismert magyarországi pop énekes Janicsák Veca és Vastag Csaba (az X-Faktor Énekes-tehetségkutató Műsor döntősei). A program részeként a Csavar Színház és a budapesti Sziget Színház esti előadásait, a „Sas Kabaré” kabaremműsort, valamint több zenés szórakoztató műsort tekinthetnek meg az érdeklődők. A rendezvény sorozat nyitónapján ünnepélyesen megnyitja kapuit a nyilvánosság előtt a füleki Palóc Galéria, melyben a palóc népi kultúra eredeti motívumaival díszített bútor és lakástextília kerül bemutatásra. A kiállított darabok a térség népi iparművészeti műhelyeiből származnak. A gyermekeket különféle interaktív játékok, versenyek és körhinták várják. A számos közösségi és kulturális kísérő rendezvény mellett kézművesek és egyéb városok színes kínálatával várja a látogatókat a Füleki Vásár. Bővebb tájékoztatást a füleki Nógrádi Turisztikai Információs Központ irodájában kaphatnak az érdeklődők (elérhetőségek: +421-(0)47-4382016, +421-(0)918-994481, ntic@filakovo.sk, www.filakovo.sk)

Tekintse meg műemlekeinket és a város központjának nevezetességeit

Fülek vára – „A füleki vár eredetéről és építéséről legendák szólnak. Némely feljegyzések szerint egy FĪlek /Filep/ nevű pásztor és FĪles kutyája kincset találtak, melyből vár építettett. Mások azt állítják, hogy a várat Fulkko, egy rablólovag építette, mint őrtornyot. Az igazság az, hogy már a 13. században a várdombon /tufa kőszirt/ állt egy fa erődítmény. Később lett felépítve a kő végvár, szögletes védőbástyával. /.../ A füleki várról az első írásos feljegyzés 1246. január 10-én látott napvilágot, FĪlek elnevezéssel, melyben IV. Béla király Fulkó rablólovagtól /Falko a Kacsics családból/ a várat elkobozta a bünteteiért.“ (A városról szóló első írásos emlék 750. évfordulója alkalmából kiadott FĪLAKOVO FÜLEK 1246 – 1996 c. kiadványból)

2008 augusztusában megnyílt az ún. Bebek-toronyban a **Füleki Vármúzeum** állandó kiállítása, amely megismerteti a látogatókat a város és a vár történetével, valamint Fülek környékének legértékesebb régészeti leleteivel.

Szűz Mária mennybevétele tiszteletére szentelt római katolikus templom és ferences kolostor - A vár mellett a város másik értékes műemléke, Füleken plébánia már a XIV. században létezett. A ferencesek Mátyás király

vysvätený v r. 1725. Stavbu možno štýlovo zaradiť do talianskeho baroku XVI.-XVIII. stor. Sochárska a maliarska výzdoba budovy patrí medzi kvalitné diela barokového slohu. V poschodovom kláštore pôdorysu tvaru U dodnes pôsobia františkánski mnisi.

Na námestíčku pred františkánskym katolíckym kostolom stojí **socha** matky Panny Márie, na ktorej je Svätá Anna zobrazená s malou Máriou /1907/.

Kaštieľ Berchtoldovcov - Barokovo-klasicistický kaštieľ, v ktorom dnes sídli gymnázium, bol postavený koncom 18. storočia ako sídlo rodiny grófa Berchtolda. Neskôr kaštieľ zmenil vlastníkov, patrilo rodinám Stephani a Herold. Kaštieľ je ohraničený Námestím padlých hrdinov a mestským parkom, ktoré boli tiež zaradené medzi pamätihodnosti Fílakova. Park vznikol z pôvodných tureckých záhrad, ktoré neskorší obyvatelia premenili na anglickú záhradu. Rozloha parku je viac ako 8 hektárov a nachádzajú sa tu aj vzácne cudzokrajné stromy. Kedysi tu voľne žili jelene a srnčia zver a v jazierku plávali labute. V júni 2010 sa začala v rámci úspešného projektu revitalizácia parku, ktorá zahŕňa aj rekonštrukciu ulice smerom na autobusovú zastávku, resp. čiastočné riešenie zastávky. Projekt má byť ukončený v septembri 2011. V parku víta návštevníkov fílakovské **minizoo**. **Námestie padlých hrdinov** bolo kedysi tiež súčasťou parku. V súčasnosti sa tu nachádzajú pomníky prvej a druhej svetovej vojny, ako aj pamätný stĺp 44 fílakovských hrdinov z revolúcie 1848/1849.

Vigadó - Aj v súčasnosti je dôležitým miestom spoločenského života mesta tzv. Vigadó. Budova pochádza z konca 19. storočia, má eklektickú fasádu. Fungovalo v nej už kasino, ako miesto stretávania sa spolok a remeselníkov, hostinec, škola; Novohradské múzeum a knižnica. V súčasnosti je tu **Mestské kultúrne stredisko** a v jeho priestoroch je umiestnené aj **Mestské vlastivedné múzeum**, v ktorom pebieha rekonštrukcia a modernizácia v rámci úspešného projektu, ktorý má byť ukončený v septembri 2011.

Radnica - Medzi zaujímavé budovy vo Fílakove patrí aj súčasná budova **mestského úradu**. Radnicu začal stavať v secesnom štýle v roku 1911 lučenský staviteľ Pál Schmidt podľa plánov ďalšieho Lučenčana Pála Jakaba. Stavba bola dokončená v deň ich menín 29. júna 1912. V budove pôvodne sídlil aj zbor požiarnikov. Pozorovateľná hasičskej stráže v strešnej časti radnice sa dodnes zachovala.

uralkodása idején telepedtek meg a városban. A templomot és a kolostort a törökök, majd a Habsburg ellenes nemesi felkelők is többször felégették. Az 1694-ben elkezdett templom építését az utolsó várkapitány – II. Koháry István – támogatta, így köszönve meg Szűz Máriának, hogy kiszabadította a kuruc fogságból. Felszentelésére 1725-ben került sor. Az épület a XVI-XVIII. századi itáliai barokk templomtipusba illeszkedik, szobrászati és festészeti díszítése a barokk korszak színvonalas alkotásai közé tartozik. Az U-alaprajzú emeletes kolostorban jelenleg is ferences szerzetesek tevékenykednek.

A ferences rendi katolikus templom előtti téren található Szűz Mária édesanyjának szobra, amelyen Szent Anna a kis Máriával látható (1907).

Berchtold-kastély - A gimnázium székhelyétől szolgáló barokk-klasszicista stílusú kastély a 18. század végén épült, és eredetileg Berchtold gróf családi székhelye volt. A kastély később a Stephani és a Herold családok tulajdonába került. A kastélyt a Hősök tere és a városi park veszi körül, amelyek úgy szintén Fülek nevezetességei közé tartoznak. A park helyén eredetileg törökertek voltak, amelyeket a kastély későbbi lakói angolparkká változtattak. A több mint 8 hektáron elterülő parkban értékes különféle fák is találhatóak. Valamikor szabadon éltek itt a szarvasok és őzek, a tavon peddig hatyúk úszkáltak. 2010 júniusában egy sikeres projekten belül megkezdődött a park revitalizációja, amely kiterjed a buszállomásra vezető járdára is, ill. részben az állomás területére is. A projektet 2011 szeptemberéig kell befejezni. A parkban a füleki **kisállatkert** várja a látogatókat.

A **Hősök tere** valaha szintén a park része volt. Jelenleg az első és második világháborús emlékművek szomszédságában egy újabb emlékoszlop is megtekinthető itt, amely az 1848/1949-es szabadságharcban résztvevő 44 füleki honvédek állít emléket.

Vigadó - A 19. század végéről származó, eklektikus homlokzatú Vigadó épülete a város közösségi életének ma is meghatározó színtere. Működött már benne kaszinó, mint az egyesületek és iparosok találkozóhelye, fogadó, iskola, Nográdi Múzeum és könyvtár is. Jelenleg a **Városi Művelődési Központnak** és a **Városi Honismereti Múzeumnak** ad helyet, amely egy sikeres projektnek köszönhetően 2011 szeptemberéig felújítás és modernizáció alatt áll.

Városháza - A mai **Városi Hivatal** épülete is méltó a figyelemre. Építését 1911 áprilisában kezdte el Schmidt Pál losonci építész az ugyancsak losonci Jakab Pál tervei alapján. Az épületet 1912. június 29-én, a névnapjukon adták át. Eredetileg itt kapott helyet a tüzoltók szervezete is. Az épület jellegzetessége a tűzfizyelő torony, amelyből belátható volt az egész város.



765. výročie prvej písomnej zmienky
o meste Filakovo a XXI. Palócke dni

Fülek Város első írásos emlékének
765. évfordulója és a XXI. Palóc Napok

12.8. - PIATOK

- 15:00-15:30 Slávnostné otvorenie osláv**
Kultúrny program. Miesto: dvor Mestského kultúrneho strediska.
- 15:15 Otvorenie výstavy fotografií**
Výstava Zoltána Schnelczera pod názvom „Palóci v našom okolí“.
Miesto: vstupná hala Mestského kultúrneho strediska.
- 15:30-16:30 Otvorenie Palóckej galérie vo Filakove**
Miesto: budova Novohradského turisticko-informačného centra.
- 16:45-17:15 „Filakovo - Moje Mesto“**
Výstava výtvarných prác. Miesto: koncertná sála ZUS.
- 18:30-22:00 Koncerty v hradnom areáli**
Veca Janicsák a Csaba Vastag (X-Faktor) z Maďarskej republiky. Koncert rockovej skupiny SAIGON z Maďarskej republiky. Vstupné: v predpredaji 6,- €, v deň koncertu 8,- €, pre deti do 10 rokov 3,- €.

13.8. - SOBOTA

- 6:30-20:00 Filakovský jarmok**
Miesto: Podhradská a Hlavná ulica.
- 10:00-12:00 Interaktívne detské programy**
Miesto: Námestie slobody a Mestská knižnica. Vstup voľný.
- 13:30-14:30 Zasadnutie Mestského zastupiteľstva**
Udelenie verejných uznaní mesta. Miesto: Mestský úrad.
- 15:00-18:00 Zábavný hudobný program:**
- 15:00-16:00 Koncert ľudovej hudby Ťatelinka**
pod vedením Ondreja Molotu. Miesto: hradný areál. Vstup voľný.
- 16:00-17:00 Vystúpenie divadla Csavar Színház**
Predstavenie „A nagyidai cigányok“ (Cigáni z Veľkej ldy).
Miesto: hradný areál. Vstup voľný.
- 17:00-18:00 Koncert Tárkány Művek z Budapešti**
Folklorno-jazzový koncert. Miesto: hradný areál. Vstup voľný.
- 19:00-20:15 Kabaretný program - SAS KABARÉ**
Účinkujú: József Sas, Péter Beregi a János Kertész.
Miesto: divadelná sála MsKS. Vstupné: 5,- €.

14.8. - NEDELA

- 09:00-10:00 Slávnostná slovenská svätá omša**
- 10:00-10:30 Procesia okolo kostola**
- 10:30-11:30 Slávnostná maďarská svätá omša**
- 15:30-16:40 Priateľský futbalový zápas**
Zápas mužstiev Stari páni Kovomier Filakovo - Stari páni Sálgótarján.
Po zápase nasleduje majstrovský zápas mužstiev FTC Filakovo - Jednota Málinec. Miesto: futbalový štadión. Vstup voľný.
- 16:00-17:00 Hudobno-zábavný program**
Účinkujú miestni sólisti a skupiny. Miesto: divadelná sála Mestského kultúrneho strediska. Vstupné: 2,- €.
- 19:00-22:00 „Cirkuszhercegnő“ (Cirkusová princezná)**
Opereta v podaní Sziget Színház z Budapešti.
Miesto: Dom kultúry. Vstupné: 7,- € a 6,- €.
- V prípade nepriaznivej počasia budú programy z hradného areálu presunuté do Domu kultúry. Zmena programu vyhradená.

AUGUSZTUS 12. - PÉNTEK

- 15:00-15:30 A Palóc Napok és Fülek első írásos emléke évfordulójának megnyitja**
Kulturális programmal egybekötve. Helyszín: a Vigadó udvara.
- 15,15 Schnelczér Zoltán „Palókok környékünkön“ című fényképtárlatjának megnyitja**
Helyszín: a Vigadó előterme. A belépés ingyenes.
- 15,30-16,30 A Füleki Palóc Galéria megnyitja**
Helyszín: a Nógrádi Turisztikai Információs központ épülete.
- 16,45-17,15 „Fülek az én városom“**
Képzőművészeti munkák kiállítása. Helyszín: a Művészeti Alapiskola koncertterme. A belépés ingyenes.
- 18,30-22,00 Koncertek a Várban**
Janicsák Veka (X-Faktor), Vastag Csaba (X-Faktor), SAIGON rock koncert
Helyszín: várudvar. Belépő: elővételben: 6,- €, a koncert napján: 8,- €, gyerekeknek 13,- € és 6,- €.

AUGUSZTUS 13. - SZOMBAT

- 6,30-20,00 Füleki Vásár**
Helyszín: Várelső utca és a Fő utca.
- 10,00-12,00 Interaktív programok gyerekeknek**
Helyszín: Szabadság tér, Városi Könyvtár. A belépés ingyenes.
- 13,30-14,30 A Képviselet-testület ünnepélyes ülése**
Városi kitüntetések átadása. Helyszín: Városi Hivatal.
- 15,00-18,00 Zenés szórakoztató műsor a várban:**
- 15,00-16,00 „Ťatelinka“ népzenei koncert**
Helyszín: várudvar. A belépés ingyenes.
- 16,00-17,00 Csavar Színház előadása „A nagyidai cigányok“ címmel** Helyszín: várudvar. A belépés ingyenes.
- 17,00-18,00 Tárkány Művek koncert**
Helyszín: várudvar. A belépés ingyenes.
- 19,00-20,15 SAS KABARÉ - kabaréműsor**
Fellépnek: Sas József, Beregi Péter valamint Kertész János.
Helyszín: a Vigadó színházterme. Belépő: 5,- €.

AUGUSZTUS 14. - VASÁRNAP

- 09,00-10,00 Ünnepi szentmise szlovák nyelven**
- 10,00-10,30 Kőrmenet a templomnál**
- 10,30-11,30 Ünnepi szentmise magyar nyelven**
- 15,30-16,40 Barátságos labdarúgó mérkőzés**
Óregfiúk Kovomier Fülek - Óregfiúk Sálgótarján.
A mérkőzés az FTC Fülek - Jednota Málinec csapatok bajnoki találkozója követi. Helyszín: FTC stadion. A belépés ingyenes.
- 16,00-17,00 Zenés szórakoztató program helyi előadók közreműködésével**
Helyszín: a Vigadó színházterme. Belépő: 2,- €.
- 19,00-22,00 Cirkuszhercegnő**
Nagyoperett a budapesti Sziget Színház előadásában.
Helyszín: Klub Kultúrház. Belépő: 7,- € és 6,- €.
- Kedvezőtlen időjárás esetén a programok a Klub Kultúrházban lesznek megtartva. A műsorváltozás joga fenntartva.



Foto: Zoltán Schnelczér

FÍLAKOVSKÉ ZVESTI – FÜLEKI HÍRLAP mesačník samosprávy – onkormányzatú hivatal

Vychádza posledný deň v mesiaci, redakčná uzavierka 25. deň v mesiaci. Megjelenik a hónap utolsó napján, lapzárta a hónap 25. napján.

Výdava – kiadás: Mesto Filakovo Város, Radničná 25, Filakovo, IČO: 00 316 075, tel./fax: 047/4381001, e-mail: mesto@filakovo.sk, šéfredaktor – főszerkesztő: PhDr. Fehér Péter, zástupca šéfredaktora – főszerkesztő-helyettes: Cíferová Iveta.

Nakladateľstvo – kiadóvállalat: BENETON s.r.o., Kolonáda 5, 984 01 Lučenec; Rozsírje – terjesztés: Mestský úrad – Városi Hivatal Filakovo, Radničná 25 v pošte 1100 výtlačkov – 1100 példányban, bezplatne – ingyenesen, Reg. č. MK SR – SZK KM reg. sz.: EV 3379/09. Autorské práva vyhradené. Szerzői jog fenntartva. ISSN 13366521